

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ГОРОДА МОСКВЫ  
«ЛИЦЕЙ № 1535»

119048, г. Москва  
ул. Усачева, д. 50

тел./факс: (499) 245-57-42

e-mail: 1535@edu.mos.ru  
<http://lyc1535.mskobr.ru/>

ОКПО 42440322 ОГРН 1027700587672 ИНН 7704118139 КПП 770401001

УТВЕРЖДАЮ:



Директор  
ГБОУ Лицей № 1535

  
Т.В. Воробьева  
«31» августа 2016 г.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ДЕТЕЙ

Театр на Французском языке

для учащихся 7-11 классов

Программа составлена  
Учителем  
Французского языка  
Пономаревой Е.Б.

МОСКВА  
2016

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Театр на французском языке «Cendrillon» существует в нашем лицее 19 лет. За это время актеры- учащиеся лицея 1535 доказали, что участие в работе театра приносит большую пользу в изучении иностранного языка. Доказано, что участие в работе подобных коллективов помогает учащимся понять, что французский язык -это не только школьный предмет изучения, но и язык на котором говорят, чувствуют, переживают, выражают свои эмоции, мысли –миллионы людей. Учащиеся перестают воспринимать французский язык только как учебную дисциплину. Принимая участие в работе театрального коллектива у них развиваются компетенции говорения, чтения, аудирования социокультурная компетенция. Ребята знакомятся с произведениями французских авторов, классической и современной литературы. Участие в работе коллектива развивает в учащихся чувство коллективизма, взаимопомощи, ответственности друг за друга. Коллектив театра на французском языке «Cendrillon» не раз участвовал в российских и международных конкурсах и фестивалях франкофонных молодежных театров, занимая призовые места и получая дипломы и награды.

### **Цели обучения:**

- повышение мотивации изучения французского языка,
- расширение страноведческого кругозора
- развитие социо-культурной компетенции
- развитие компетенции говорения и чтения
- развитие личностных качеств учащихся

### **Основные задачи:**

- развивать произносительные навыки, отрабатывать французские произносительные нормы, со сцены звучит образец речи для зрителей.
- развивать фонематический и интонационный слух
- развивать память, внимание, воображение, наблюдательность
- воспитывать толерантное отношение к другим народам
- знакомить учащихся с зарубежным песенным, стихотворным и сказочным фольклором, расширяя их кругозор

Занятия проводятся 2 раза в неделю, продолжительность – 6 академических часов. На каждом занятии используются средства наглядности, музыкальное сопровождение (CD-диски), видеоматериалы, тематические и тренировочные игры.

Одна из целей программы – обеспечение условий для профессионального роста учащихся, сохраняя при этом их самобытность, непосредственность, искренность и простоту.

Ни один из разделов программы не может быть усвоен только теоретически. Все, названные в Программе темы указывают материал для подбора, конструирования, сочинения упражнений для занятий. Лишь путем постоянной тренировки, развития чуткости к действию учащийся сможет применять усвоенные знания и навыки как в своем творчестве, так и при восприятии творчества других. Таким образом, темы программы лишь указывают материал для выбора упражнений. Значение же этих тем для театральной исполнительской грамотности (культуры) в рамках данного пособия не рассматривается. (См. Ершова А.П., Букатов В.М. “Актерская грамота подросткам”, М., “Глагол”, 1994)

## О планировании занятий

Основная забота преподавателя при планировании театральных занятий заключается в обеспечении результативности обучения, так как игровой характер многих упражнений и учебных заданий может легко превратить занятия в бесполезное развлечение. Преподавателю необходимо стремиться, чтобы после каждого занятия, учащиеся уходили с определенным ощущением, что они научились чему-то, для них новому. Мастерство педагога заключается в том, что он умеет обеспечить такое ощущение и при изучении нового материала, и при углублении или повторении пройденного. В последнем случае, это ощущение может быть не таким ярким, как при изучении нового раздела, но настолько реальным. Чтобы вызывать или укреплять у учащихся положительные эмоции от занятий. При этом сами учащиеся, как правило, не могут дать отчет о том, чем именно занятие вызвало у них чувство эмоционального удовлетворения или чему новому они конкретно научились.

Планирование – это своего рода творческое таинство, в ходе которого учитываются: объем материала, степень его сложности, особенности коллектива, конкретные особенности протекания предыдущей встречи и связь с последующими, а также и многое другое, вплоть до времени и дня недели, в которое будет проведено занятие (например, опытные педагоги хорошо чувствуют разницу между уроками в понедельник, в середине недели, или в субботу и учитывают это в своей практике). Сущность актерского мастерства понимается как создание “образа действий (Станиславский) на основе драматического задания. Основной задачей занятий по программе является ознакомление и овладение учащимися сущностью исполнительского театрального творчества: “языком действий”, выразительностью и содержательностью этого языка, познания учащимися своих возможностей в творчестве.

Теоретической основой материала служит учение К.С. Станиславского и интерпретация его идей, предложенная П.М. Ершовым. Последовательность распределения материала заключается в том, чтобы в течение

- **первого года** учащиеся открывают для себя *поведение (действие)* как основной материал актерского мастерства, осваивают основы произносительной техники французского языка, знакомятся с произведениями авторов сказок Франции .
- **второго года** – *выразительность и яркость поведения* как основу выступления актера перед зрителями, знакомятся с технологией *создания характера на сцене*, продолжают развитие социо-культурной компетенции ,говорения, аудирования, чтения на французском языке

Программа составлена из расчета следующей общей нагрузки учащихся:

актерская грамота – 2 часа в неделю

практика французского языка – 2 часа в неделю

сценическое движение – 2 часа в неделю.

## Примерный тематический план

Номер темы	Наименование темы	Кол-во часов
	Первый год	
	<i>Первое полугодие</i>	

1.1	Многообразие выразительных средств в театре. Отработка главных произносительных правил французского языка.	3
1.2	Значение поведения в актерском искусстве. Отработка навыков чтения и говорения, знакомство с новой пьесой- «Кот в сапогах»	20
1.3	Связь предлагаемых обстоятельств с поведением. Отработка навыков произношения по первой и второй сцене пьесы «Кот в сапогах» (на французском языке)	11
1.4	Отработка произносительных навыков Развитие первых навыков закрепления, изучаемой пьесы.	6
1.5	Подготовка к участию в международном фестивале МАСКИ	6
	Участие в международном фестивале проведение мастер -класса «Школа-зрителя»	4
	<b>Всего за полугодие</b>	<b>50</b>
	<i>Второе полугодие</i>	
1.6	Органичность поведения. Отработка произносительной и семантической компетенции. Подготовка к премьере спектакля на французском языке «Кот в сапогах»	15
1.7	Подготовка к экзамену-выступлению, показу спектакля на французском языке «Кот в сапогах»	24
1.8	Выступление, Премьерный показ спектакля «Кот в сапогах»	15
	Выступление на международном фестивале молодежных франкофонных театров Mandarine Verte	6
	<b>Всего за полугодие</b>	<b>60</b>
	<i>Всего за год</i>	
		<b>110</b>
	Второй год	
	<i>Первое полугодие</i>	
2.1	Бессловесные элементы действия (повторение)	9
2.2	Словесные действия	15
2.3	Логика действий и предлагаемые обстоятельства	12
2.4	Связь словесных элементов действия с бессловесными	9
	Подготовка к уроку-зачету (выступление), его проведение, обсуждение	5
	<b>Всего за полугодие</b>	<b>50</b>
	<i>Второе полугодие</i>	
2.5	Драматургический материал как канва для выбора логики поведения (действий)	8
2.6	Работа над ролью в отрывке	26
2.7	Актер и его роли	18
	Подготовка к экзамену-выступлению (спектакль), его проведение, обсуждение	8
	<b>Всего за полугодие</b>	<b>60</b>
	<i>Всего за год</i>	
		<b>108</b>

Первый год  
*Первое полугодие*  
Умения и навыки

- коллективность в выполнении заданий;
- развитие произносительных навыков французского языка
- управление своим вниманием (к предмету, распределение внимания, к партнеру);
- умение активизировать свою фантазию;
- развитие навыков чтения оригинальных текстов на французском языке
- начальное умение фиксировать и осмысливать особенности поведения в наблюдениях, собственных работах, произведениях искусства;
- умение видеть возможность разного поведения в одних и те же предлагаемых обстоятельствах.
- Разработка навыков говорения, развитие социо-культурной, коммуникативной компетенции французского языка

Темы

- 1.1. Многообразие выразительных средств в театре (драматургия, декорации, костюмы, грим, музыкальное и шумовое оформление). Вспомогательная роль этих выразительных средств. Стержень театрального искусства – исполнительское искусство актера. Обучение игре на иностранном языке (французском).
- 1.2. Значение поведения в актерском искусстве. Возможности актера “превращать”, преобразовать с помощью изменения своего поведения место, время, ситуацию, партнеров. Компоненты поведения (интонация, мимика, жест). Выразительность действий по наблюдениям в жизни, этюдах, художественной литературе, кино и театральном искусстве, живописи. Продолжение обучению игре на иностранном языке (французском)
- 1.3. Связь предлагаемых обстоятельств (истории, предыстории) с поведением. Помощь актеру в “превращениях” от декораций и костюма.
- 1.4. Значение подробностей в искусстве.
- 1.5. Целесообразность поведения.

Методический комментарий. Во время первого полугодия, учащиеся открывают для себя, что поведение является материалом актерского искусства. Предлагаются упражнения и задания, которые в конечном итоге могут привести учащихся к самостоятельному открытию как выразительности поведения в окружающей жизни, так и его значения для театрального искусства.

*Второе полугодие*  
Умения и навыки

- приобретение первоначальных умений в выполнении определенных заданных действий;
- умение видеть в особенностях бессловесных элементов действий проявление определенной индивидуальности человека;
- первоначальное умение превращать свое поведение в поведение другого человека;
- навык коллективного творчества при осуществлении задуманного события в специальном задании;
- культура восприятия замечаний и советов, как педагога, так и товарищей;
- культура суждений о работе других;

- навык определять замысел, сценическую задачу этюда только по реально совершенным действиям исполнителя (или исполнителей);
- выработка критериев логичности и целесообразности поведения в этюде;
- ориентация на поиск экстремальных условий как средства достижения выразительного поведения на сцене.

## Темы

1.6. Развитие требований к органичности поведения в условиях вымысла. Открытие роли особых, значительных событий в возникновении интересного поведения. Включение в представление о предлагаемых обстоятельствах запланированного события.

1.7. Знакомство с элементарными закономерностями логики действий. Бессловесные элементы действия и их значение (пристройки, оценки, вес, мобилизации). Оправдание заданных элементов действий. Включение в представление о предлагаемых обстоятельствах заданной особенности характера действия (на материале бессловесных элементов действия, заданных элементов поведения). Наблюдение их в жизни, литературе, кино, театре. Представление о неразрывной связи психического и физического в действии.

1.8. Первоначальное формирование представления о специфике актерских задач в этюдах. Действенный характер актерской задачи. Предлагаемые обстоятельства как рамки, активизирующие возникновение задачи.

- Методический комментарий. Понятие о предлагаемых обстоятельствах в актерском исполнительском искусстве является сложным и многомерным. Если в первом полугодии учащиеся из всей многомерности знакомятся с одним из низших уровней – место, время действий, общие представления о взаимоотношениях действующих лиц, - то во втором полугодии они должны понять необходимость события как предлагаемого обстоятельства, выбираемого ими при оправдании заданных элементов бессловесных действий. Позже (второй, третий год) в свое представление о предлагаемых обстоятельствах учащиеся должны будут включить и задаваемый характер бессловесных действий (человек огорченный, удивляющийся человек и т. д.), и особенности использования словесных действий персонажа (человек, склонный командовать; человек, склонный ворчать и т. д.), и особенности его поведения в целом (человек настойчивый, упорный; человек солидный, важный и т. д.).
- Методический комментарий. Еще во время выполнения этюдов в первом полугодии учащиеся пробуют “превращать” себя в кого-нибудь другого (в стариков и старух, в военных, в бизнесменов и др.). Качество этих превращений зависит от степени одаренности исполнителя. В дальнейшем, сложная задача перевоплощения трансформируется в последовательные этапы, каждым из которых может овладеть любой ученик. Таким начальным этапом овладения секретами перевоплощения является умение оправданно выполнять заданную длительность и особенность бессловесного элемента. Исполнитель в этюде, выполняя, например, заданную пристройку сверху в ситуации, в которой лично он по своему складу не смог бы так пристроиться к партнеру, получает возможность овладеть секретом перевоплощения на первом, простом этапе. Его поведение становится ему не свойственным, он чувствует себя не самим собой и начинает понимать сущность и потенциальную глубину задачи перевоплощения, начинает осваивать первые ступени реализации этой задачи.

Второй год  
*Первое полугодие*  
Умения и навыки

- овладение и пользование словесными воздействиями;
- внимание к размещению тела в сценическом пространстве;
- дальнейшая ориентация на выразительность своего поведения;
- навык продолжительного поведения в заданном образе (характере, особенности) действия;
- развитие и закрепление умений в сфере технологии действий;
- навык сочинения, подготовки, выполнения этюдов;
- умение анализировать работу, свою и товарищей;
- ответственность исполнителя перед партнерами и зрителями.

Темы

- 2.1.Бессловесные элементы действия (повторение). Дальнейшее совершенствование в использовании элементов бессловесных действий.
- 2.2.Словесные действия. Психофизическая выразительность речи; словесные воздействия как подтекст. Речь и тело (формирование представления о соответствии работы тела и речи). Уникальность органического воплощения каждого элемента логики действий. Микромизансцена словесного воздействия как логика действий.
- 2.3.Роль предлагаемых обстоятельств в выполнении заданной логики действий. Заданные словесные воздействия как предлагаемые обстоятельства.
- 2.4.Разные варианты соединения задаваемых элементов бессловесного действия со словесными воздействиями. Этюдное определение заданной цепочки словесных действий. Зарождение представление о действенном характере замысла этюда (парного).

Методический комментарий. Словесные действия при словесном воздействии на партнера крайне разнообразны. Поэтому необходимо для ориентации учащихся подвести их к понятию простых (опорных, основных) словесных действий и составных. В актерском мастерстве ученик должен видеть, что распекавать, ругать можно, соединяя, например, два опорных воздействия – “упрекать” и “приказывать”. Трудность освоения этой темы заключается в том, что любое простое словесное действие в чистом виде крайне редко встречается в жизни, тогда как оно же, с теми или иными оттенками, довольно распространено, поэтому для достижения достоверности учащиеся должны уметь применять словесное действие с разнообразными оттенками. Овладение же умением быть настойчивым в поведении потребует от учеников умения пользоваться словесным воздействием в чистом виде.

Второе полугодие  
Умения и навыки

- навык использовать и совершенствовать приобретенные технические умения при решении сценических задач;
- навык импровизационного оправдания установленных мизансцен;
- ответственное исполнение роли в отрывке от начала до конца (умение не выбиваться);
- навык точного соблюдения текста;
- умение в случае надобности помочь партнеру, удерживая при этом свою задачу;

- культура восприятия реакции зрителей-студентов группы;
- навык домашней работы над ролью;
- начальное умение анализировать работу вою и партнеров в отрывке с точки зрения реализации замысла;
- умение вносить коррективы в свое исполнение отрывка;
- умение определять самую удачную из всех своих работ над ролями в разных отрывках.

## Темы

- 2.6. Знакомство с драматургией. Пьеса, отрывок как канва для выбора логики поведения (действий). Значения и способы превращения своей логики действий в логику действий персонажа. Разные логики поведения одного и того же действующего лица в избранном отрывке. Расширение представлений о специфичности замысла в театральном искусстве. Первичное представление о необходимости реального развития сюжета при исполнении отрывка. Динамика в исполнении отрывка. Первичное представление о средствах актерского искусства, помогающих преодолеть статичность исполнения (“купание в чувствах”, по Станиславскому).
- 2.7. Работа над одной ролью (одним отрывком) всех учащихся группы. Показы одного и того же отрывка в разных составах. Определение учениками различий в характере действия в разных исполнениях. Разъяснение роли конфликта как основного условия сценической выразительности. Необходимость и неизбежность импровизационного разнообразия в осуществлении выбранной логики поведения при повторных показах.
- 2.8. Включение в представление о предлагаемых обстоятельствах заданного характера словесных действий. Актер и его роли. Параллельная отделочная работа каждого учащегося над несколькими ролями как средство активизации овладения техникой действий.

## Список литературы:

1. Высотский Л.С. Воображение и творчество в детском возрасте. Спб, «Союз», 1997.  
Горшкова Е.В. О «говорящих» движениях и чудесных превращениях М.: Дрофа, 2007.
2. Гребенщикова Л.Г. Основы куклотерании. Галерея кукол. СПб: Речь, 2007
3. Демидов Н.В. Искусство жить на сцене. Из опыта театрального педагога.
4. Ершова А.П. Эстетическая значимость театрального творчества школьников  
Искусство в школе. 2001, № 5.
5. Зинкевич-Евстигнеева Т.Д. – Тренинг по сказкотерапии. СПб: Речь, 2006.
6. Любинский И.Л. Театр и дети. Москва, изд. Академии педагогических наук РСФСР
7. Щерба, Л. В. Большой французско-русский словарь [Текст] / Л. В. Щерба. - М.: Дрофа, 2004. – 560с.
8. Андерсен Г.Х. Сказка «Русалочка» на французском языке изд. Дружба, 2003.
9. Береговская Э.М. «Семь волшебных нот». Музыкальная хрестоматия на французском языке (караоке по-французски). Москва «Просвещение», 2006 .
10. Климовский К.Л. Мы идём за кулисы. – М.:, 1981.
11. Михалков С. Сказки на русском и французском языке.
12. Тухулова И. «Французский язык на сцене». Москва. Изд. Дом «Стратегия», 2004 для старших классов.
13. Шарль Перро. Сказки на русском и французском языке. («Золушка», «Красная шапочка», «Спящая красавица», «Кот в сапогах»).